

## Doporučené podoby tlumočnické a překladatelské pečeti podle vyhlášky č. 506/2020 Sb.

Níže pod textem vyobrazené doporučené podoby tlumočnické a překladatelské pečeti vycházejí z následujících ustanovení **vyhlášky č. 506/2020 Sb.**, o výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti:

### § 20

(1) Tlumočnická pečeť a překladatelská pečeť se vyhotovují jako **razítko kulatého tvaru o průměru 36 mm**, malý státní znak je vyobrazen uprostřed kruhu, na jehož obvodu (v kruhopsu) je jméno tlumočnicka nebo překladatele a případně jeho titul a označení „soudní tlumočnick“ nebo „soudní překladatel“ a rozsah tlumočnického nebo překladatelského oprávnění; označení a rozsah oprávnění se uvádějí vždy v českém jazyce. **Příjmení tlumočnicka nebo překladatele se uvede velkými písmeny.**

(2) Pokud je tlumočnick nebo překladatel oprávněn tlumočit nebo překládat z českého jazyka a do českého jazyka, uvede se v rámci rozsahu oprávnění **též český jazyk**. Rozsah oprávnění lze podle okolností uvést ve zkrácené podobě; **jazyk se uvede vždy.**

(3) Otisk tlumočnické pečeti a překladatelské pečeti je jednobarevný. Otisk tlumočnické pečeti a překladatelské pečeti je **modré nebo fialové barvy.**

### § 21

(1) **Pečeť se vyhotovuje zvlášť pro tlumočnickou a překladatelskou činnost.**

(2) Pokud bylo tlumočnickovi nebo překladateli vydáno **pro stejný rozsah oprávnění více** tlumočnických nebo překladatelských pečeti, každá další pečeť obsahuje též **pořadové číslo.**

---

**Pro odstranění pochybností** Ministerstvo spravedlnosti k právní úpravě doplňuje následující informace:

A. Označení *soudní tlumočnick / soudní překladatel* se na pečeti uvádějí **bez uvozovek.**

B. Označení profese se na pečeti uvádí **pouze ve tvaru soudní tlumočnick / soudní překladatel** v souladu se zněním vyhlášky, která v § 20 odst. 1 **nepřipouští alternativní označení** ve tvaru 'soudní tlumočnice' / 'soudní překladatelka'.

Označení *soudní tlumočnick / soudní překladatel* **odpovídá jednotnému označení profese soudní tlumočnick / soudní překladatel**, tak jak je uvedeno v § 2 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnicích a soudních překladatelích. Z mluvnického hlediska se jedná o tzv. **generické maskulinum**, které je rodově neutrální a plní zástupnou funkci pro označení jedinců obou rodů.

Přestože užívání pečeti s tvarem 'soudní tlumočnice' / 'soudní překladatelka' odporuje platné právní úpravě, Ministerstvo spravedlnosti je v rámci dohledové činnosti nebude postihovat jako přestupek, neboť je neshledává škodlivým, tj. naplňujícím materiální stránku přestupku (oproti například užití jiné než předepsané barvy pečeti). Užívání takové pečeti nebude hodnotit ani jako drobný nedostatek ve výkonu tlumočnické / překladatelské činnosti, který je jinak postížitelný písemnou výtkaou.

Zároveň však Ministerstvo spravedlnosti upozorňuje, že úkony opatřené pečeti s tvarem 'soudní tlumočnice' / 'soudní překladatelka' mohou být zpochybněny ze strany zadavatelů nebo příjemců těchto úkonů s poukazem na rozpor s právním předpisem. Ačkoliv Ministerstvo spravedlnosti názor o neplatnosti těchto úkonů nesdílí, zdůrazňuje, že mu nepřísluší se k této otázce autoritativně vyjadřovat.

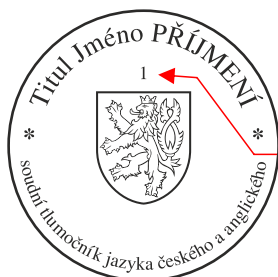
- C. Má-li soudní tlumočník / soudní překladatel **oprávnění pro více jazyků**, podle vlastního uvážení může na jedné tlumočnické / překladatelské pečeti uvést **všechny jazyky**, nebo **každý jazyk zvlášť** (vždy spolu s českým jazykem). Například tlumočník a překladatel se dvěma cizími jazyky může mít 4 pečeti: pečeť tlumočnickou a pečeť překladatelskou pro každý jazyk zvlášť (vždy spolu s českým jazykem).
- D. **Pořadové číslo pečeti**, povinně uváděné v případech podle § 21 odst. 2 vyhlášky, nemá určeno pevné umístění. V závislosti na celkové grafické úpravě pečeti tak **může být umístěno nad i pod vyobrazením malého státního znaku**.

# Vzory pečetí (razítek)

dle vyhl. č. 506/2020 Sb., ze dne 26. listopadu 2020

## tlumočník

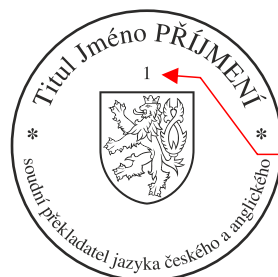
var. A (bez specializace)



pořadové číslo, bylo-li tlumočnickovi  
nebo překladateli vydáno pro stejný  
rozsah oprávnění více tlumočnických  
nebo překladatelských pečetí

## překladatel

var. A (bez specializace)



pořadové číslo, bylo-li tlumočnickovi  
nebo překladateli vydáno pro stejný  
rozsah oprávnění více tlumočnických  
nebo překladatelských pečetí

var. B (vč. specializace)



druh specializace,  
např. společenské vědy  
apod.

var. B (vč. specializace)



druh specializace,  
např. společenské vědy  
apod.